

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2008. május 20.

FRANCIA NYELV

EMELT SZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

**OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS
MINISZTERIUM**

I. Olvasott szöveg értése

Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.

Minden jó megoldás egy pontot ér. Többletpont, fél pont nem adható!

1. feladat

0.	1.	2.	3.	4.	5.
A	F	C	B	E	D

Pontot az alábbi helyes párokért kap a vizsgázó. Minden egyes helyes pár egy pontot ér helyétől függetlenül.

A - F
F - C
C - B
B - E
E - D

2. feladat

Si les réponses sont bonnes et bien justifiées, il faut les accepter même si le candidat a utilisé un autre sujet dans ses explications que celui donné dans les solutions.

- 0. *Non, parce je dois être sélectionné par mon université.***
6. Non, parce que le formulaire /le dossier de candidature est à renvoyer impérativement par voie postale. *Toute réponse ayant le même contenu.*
7. Non, parce que la langue d'enseignement est le français. Il faut donc avoir une bonne connaissance de la langue française. *Toute réponse ayant le même contenu.*
8. Non, parce que ces cours s'adressent uniquement à ceux dont le niveau est le plus faible. *Toute réponse ayant le même contenu.*
9. Oui, parce que dès mon arrivée à Paris je devrai passer un test de français. *Toute réponse ayant le même contenu.*
10. Oui, si j'ai l'imprimé E 128 / si j'ai une attestation de la compagnie d'assurance à mon nom précisant que je suis assuré(e) pendant mon séjour en France. *Toute réponse ayant le même contenu.*
11. Oui, je dois prendre un rendez vous avec le Pôle de la Scolarité (qui délivrera ma carte d'étudiant). *Toute réponse ayant le même contenu.*
12. ***Attention ! Deux réponses sont possibles (oui / non). Il faut les accepter si elles sont bien justifiées.***
- a) Oui, si je n'avais pas de couverture sociale dans mon pays avant mon arrivée.
- b) Non, si j'avais une couverture sociale dans mon pays avant mon arrivée.
- c) Oui, sauf si j'avais une couverture sociale dans mon pays avant mon arrivée.
13. Oui, mais seulement pendant le 2^e semestre / mais pas pendant le 1^{er} semestre.

3. feladat

0.	14.	15.	16.	17.	18.	19.	20.	21.
A	E	G	D	C	H	I	B	F

4. feladat

		au rez-de-chaussée	au 1^{er} étage	au 2^e étage	au sous-sol
0.	<i>Vous voulez voir des diapos.</i>	x			
22.	Vous voulez consulter des documents (journaux, livres) pour écrire un exposé sur l'histoire du film.			x	
23.	Vous voulez voir le premier appareil créé par les Lumière.	x			
24.	Vous voulez voir comment la chambre d'Antoine Lumière était aménagée à l'époque.		x		
25.	Vous voulez voir quelques peintures du propriétaire de la villa Lumière.	x			
26.	Vous voulez voir une collection d'anciens appareils photo.	x			
27.	Vous voulez voir une invention médicale qui date du début du 20 ^e siècle.	x			
28.	Vous voulez voir la petite maquette de la villa.		x		
29.	Vous voulez voir des films authentiques tournés par les Lumière et leurs collaborateurs.				x
30.	Vous voulez voir les premières photos en couleur.	x			

II. Nyelvhelyesség

**Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1. feladat

0.	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
<i>ce que</i>	que	dont	que	ce que	lequel	ce dont	ce qui	qui	qui	qu'

2. feladat

0.	11.	12.	13.	14.	15.	16.	17.	18.	19.	20.
Ø	de	à	Ø / près de	de	à	en	les / Ø	en / d'ici	en / dans	de

3. feladat

21. avait perdu
22. ne pas l'avoir averti
23. avoir perdu
24. en jouant
25. auraient dû / devaient
26. ordonner
27. lui rembourser
28. ont refusé / refusent
29. ont également demandé / ont demandé également / avaient également demandé / avaient demandé également
30. compte

4. feladat

- | | |
|---|---|
| <p>0 <input checked="" type="radio"/> <i>adapté</i></p> <p>31. B concernant</p> <p>32. C menées</p> <p>33. A en regardant</p> <p>34. B confrontés</p> | <p>35. A impliquant</p> <p>36. B déstructurant</p> <p>37. C regardée</p> <p>38. B nécessitant</p> |
|---|---|

**Az emelt szintű nyelvhelyesség-vizsgarész
jó megoldásait ponttá alakító táblázat**

jó megoldás	elért pont
1✓	1 pont
2✓	2 pont
3✓	3 pont
4✓	4 pont
5✓	4 pont
6✓	5 pont
7✓	6 pont
8✓	7 pont
9✓	8 pont
10✓	8 pont
11✓	9 pont
12✓	10 pont
13✓	11 pont
14✓	12 pont
15✓	12 pont
16✓	13 pont
17✓	14 pont
18✓	15 pont
19✓	15 pont
20✓	16 pont
21✓	17 pont
22✓	18 pont
23✓	19 pont
24✓	19 pont
25 ✓	20 pont
26✓	21 pont
27✓	22 pont
28✓	23 pont
29✓	23 pont
30✓	24 pont
31✓	25 pont
32✓	26 pont
33✓	27 pont
34✓	27 pont
35✓	28 pont
36✓	29 pont
37✓	30 pont
38✓	30 pont

III. Hallott szöveg értése

Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1. feladat

A kazettán hallható szöveg:

Le costume traditionnel breton de Fouesnant est l'un des plus remarquables par la délicatesse de ses broderies, sa sobriété et son élégance. Aujourd'hui, on les porte pour les fêtes, restaurés par Annie Deniel du Cercle Celtique Pintiged Foën.

Devant nous, on a un superbe costume de femme. Alors, le costume, c'est la reproduction d'un costume de 1940. Il est en velours, entièrement en velours, brodé de fil et de perles. La couleur du velours, c'est noir, c'est toujours noir, pour cette époque-là, par contre le fil et les perles peuvent être de couleurs différentes et en 1940, il y a énormément de richesse au niveau des couleurs. Il a plusieurs parties, il y a d'abord le gilet avec des manches qu'on appelle corfmanchou en breton. Donc, il est entièrement en velours, pardessus il y a le corselet qui se lace devant avec un lacet et puis la jupe, bien sûr et le tablier. Alors, le tablier, il est blanc. Le tablier, celui-ci est blanc, il peut aussi être de couleurs différentes, il est assorti en général aux broderies. Et puis, il y a la coiffe. C'est une pièce très importante du costume, surtout avec la grande collerette. Les coiffes, actuellement, on n'en fait plus beaucoup. Ce sont des coiffes authentiques qu'on arrive encore à retrouver chez certaines personnes.

Est-ce qu'on porte encore dans les villages ces magnifiques costumes ?

Malheureusement non, ce n'est pas très commode, il faut dire ce qui est, et le costume que vous voyez là, ce n'était pas le costume porté tous les jours. Ça, c'est un costume de cérémonie, de fête. Le costume de tous les jours, avec la petite coiffe a été porté encore il y a une quinzaine d'années par certaines grand-mères encore sur Fouesnant mais bon, il n'y en a plus maintenant qui les portent.

Et les hommes, alors ?

Alors le costume masculin contrairement au costume féminin est très sobre sur Fouesnant. Il n'y a aucune broderie, il est tout noir en drap et en velours. La seule ornementation ce sont les boutons. Il y a deux rangées de boutons, des boutons de verre, noirs aussi, et le chapeau bien sûr, qui est très important, qui est sobre aussi...

Est-ce qu'il y avait des costumes pour les riches et des costumes pour les pauvres ?

Vous voyez la richesse de la personne à la largeur des bandes de velours sur le costume. Parce que le velours était plus cher donc plus il y avait de velours, plus l'homme était riche.

(www.rfi.fr)

0. Annie Deniel restaure des costumes traditionnels bretons.

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | Le costume qu'elle montre a été fait dans les années 40. | V |
| 2. | Les costumes de femme des années 40 étaient toujours faits de velours noir. | F |
| 3. | Les perles et le fil qui décorent le costume sont toujours noirs. | V |
| 4. | Le tablier ne peut être que blanc. | F |
| 5. | On fabrique encore beaucoup de coiffes authentiques en Bretagne. | F |
| 6. | Il y a une quinzaine d'années, on trouvait encore des femmes qui | V |
| 7. | Le costume des hommes est aussi décoré que le costume des femmes. | F |
| 8. | Le costume des hommes est décoré de boutons de verre noirs. | V |
| 9. | Riches et pauvres portaient du velours en quantité égale. | F |

2. feladat

A kazettán hallható szöveg:

- Bonjour Véronique, comment ça va ?
- Bonjour, ça va bien.
- Est-ce que tu pourrais nous expliquer un peu comment tu es arrivée ici en Finlande ?
- Ben je suis arrivée dans le cadre d'un échange parce que je fais un échange ici et que je fais une école de commerce en France et je voulais aller 6 mois dans un pays où je pouvais parler anglais et voilà, j'ai choisi la Finlande et l'école de commerce de Helsinki.
- Et ça veut dire que la Finlande était considérée comme un pays anglophone, finalement ?
- C'est-à-dire que l'école est anglophone, tous les cours sont en anglais et puis je savais que les gens aussi parlent tous anglais ici et cela dit, c'était surtout pour les cours, pour parler anglais pendant les cours, avec les profs. Je ne voulais pas vraiment partir en Amérique du Nord ou en Angleterre, je voulais partir dans un pays qui me change vraiment, donc j'ai fait ce choix-là et aussi, pour visiter quelque chose de nouveau, quoi.
- Et au niveau des formalités, est-ce que ça se passe simplement, il n'y a pas trop de problèmes ? Des papiers à remplir ou...
- Non, ça se passe super simplement, c'est aussi pour ça que c'est bien de venir dans ces pays-là, c'est l'Europe, donc c'est Erasmus. Moi j'ai juste fait une candidature avec mon choix, qui était cette école-là, avec les raisons pour lesquelles j'avais choisi cette école-là et puis, ensuite on m'a dit d'accord, vous êtes prise : c'était en fonction de mes résultats et de mes motivations et puis j'ai reçu un papier à remplir et c'était tout.
- Qu'est-ce que tu as mis comme motivation pour venir ici ?
- Les cours de l'école me plaisent beaucoup, c'était aussi en fonction de ma spécialisation. Et puis, la deuxième motivation, c'était pour le pays parce que j'avais envie de connaître un pays scandinave plus que l'Angleterre ou plus que les pays qui sont plus proches de Paris.
- Est-ce que tu sais comment ça se passe ? Est-ce que c'est l'école ici qui sélectionne les personnes qui viennent ou est-ce que c'est ton école en France qui ...
- Je crois que oui, c'est l'école en France qui sélectionne, qui fait une liste, une espèce de classement des élèves qui veulent partir. Et il se trouve qu'à Helsinki il y a assez peu de place donc les places partent vite donc il faut quand même faire attention aux résultats.
- Est-ce que ça s'est bien passé, le changement ? Parce que tu dis que tout est en anglais, au niveau de la langue, ça s'est bien passé ?
- Ça s'est bien passé. Quand je suis arrivée ici c'était ce à quoi je m'attendais, tout était en anglais, j'avais les cours en anglais. Mais certains jours ça a été fatigant, mais bon, il y a des Français à l'école donc il y a toujours un moyen de parler français et c'était donc comme je m'y attendais et donc ce n'était pas le grand choc. Par contre, la première fois que je suis allée dans un supermarché, là, tout était en finnois et si on ne reconnaît pas un paquet, ben il n'y a aucun moyen parce que ce n'était pas écrit en anglais, donc c'était un peu troublant pour moi.
- Est-ce que dès ton arrivée tu étais bien encadrée ?
- Oui, très bien. Quand je suis arrivée quelqu'un était à l'aéroport, bon, j'ai pris un avion en France, on m'a laissée dans un aéroport, on m'a récupérée dans un autre ... on m'a déposée à la résidence où j'habite. Les responsables des relations internationales sont venus nous voir et nous ont tout expliqué. Donc, c'est très agréable. C'est vraiment très bien organisé.

(www.ranska.net)

0. En Finlande.

10. Des études de commerce.
11. En anglais. / La langue de l'enseignement était l'anglais.
12. Elle voulait partir dans un pays qui la change vraiment. / Elle voulait visiter quelque chose de nouveau. / Elle avait envie de connaître un pays scandinave. **Toute réponse ayant le même contenu.**
13. En fonction de leurs résultats et de leurs motivations. **Toute réponse ayant le même contenu.**
14. Les cours de l'école lui plaisaient beaucoup, ils correspondaient à sa spécialisation et elle avait envie de connaître un pays scandinave. (2 de ces raisons) **Toute réponse ayant le même contenu.**
15. Par leur école en France. / Par leur école d'origine. **Toute réponse ayant le même contenu.**
16. Au supermarché, tout était en finnois. / rien n'était écrit en anglais. **Toute réponse ayant le même contenu.**
17. On l'a attendue à l'aéroport. / On l'a conduite à la résidence où elle habitait. / Elle a été bien encadrée. **Toute réponse ayant le même contenu.**

3. feladat

A kazettán hallható szöveg:

- Bonjour, je m'appelle Aurélien.
- Moi, je suis Amélie. On est arrivés à Budapest il y a maintenant un mois et demi. On est venus ici pour des raisons professionnelles entre autres mais avant tout, parce qu'on avait envie de voyager, depuis très longtemps ça nous tenait à cœur.
- Oui, c'est ça. On avait envie de partir, donc de voyager, la destination ... on n'avait pas de destination précise, je crois...
- Non, on était ouverts à tout et il s'avère que Aurélien a eu une réponse positive pour Budapest donc, on est venus ici en ne connaissant rien de la Hongrie mais en étant curieux de la découvrir justement.
- Donc, on est là depuis un mois et demi, on connaît des hauts et des bas ...
- Ce qui est normal. Au début, je pense, on nous a ... enfin, tout le monde nous a dit qu'il y avait une phase d'adaptation qui durait environ trois mois. Donc c'est assez exact ; on sait que d'ici le mois de janvier on ira très bien.
- Oui, enfin, j'espère, si on est encore vivant d'ici là.
- Et disons que les sentiments qu'on peut ressentir depuis qu'on est ici sont assez partagés parce qu'on est à la fois très contents d'être ici, très contents d'être partis parce que c'est quelque chose qu'on voulait faire depuis longtemps mais en même temps, on se questionne sur nous-mêmes, et on prend conscience de l'attachement qu'on avait à notre pays et à notre région en particulier, la Bretagne.

-
- Oui, par exemple le fait de ne plus avoir la mer, ne plus avoir la nature, d’être plongé dans une grande ville, c’est difficile à vivre, en fait au quotidien. Parfois ça arrive à manquer. En fait, je crois que c’est, comme tu le disais, le manque de perspective, un petit peu le manque d’air en fait, surtout quand tu arrives à Budapest, donc, c’est l’hiver, il fait froid, il fait très froid même, il y a beaucoup d’humidité...
 - ...il neige...
 - ...il neige, ton appartement est sombre, il fait noir toute la journée, et il fait nuit à 16 heures 30 et donc tu as plutôt intérêt à te lever aux alentours de 5-6 heures du matin si tu veux vraiment profiter de ta journée.
 - Je crois que Aurélien est quand même un peu dur, ... non, non ... la vie est quand même paisible à Budapest, il ne faut pas l’oublier.
 - Eh bien, je pense qu’on en saura plus dans quelques mois.

(reportage enregistré avec Amélie Miniou et Aurélien Bruchec)

0. © (il y a six semaines.)

- 18. B (pour travailler.)
- 19. B (la destination n’avait pas d’importance.)
- 20. A (ils n’étaient jamais venus en Hongrie.)
- 21. C (ils ont eu des moments heureux mais des problèmes aussi.)
- 22. B (ils espèrent que d’ici là ils prendront l’habitude et ça va être plus facile.)
- 23. A (à quel point leur terre natale leur était importante.)
- 24. A (de ne pas avoir la mer.)
- 25. B (que la journée s’achève très tôt.)

Az emelt szintű hallott szöveg értése-vizsgarész
jó megoldásait ponttá alakító táblázat

jó megoldás	elért pont
1✓	2 pont
2✓	3 pont
3✓	4 pont
4✓	5 pont
5✓	6 pont
6✓	8 pont
7✓	9 pont
8✓	10 pont
9✓	11 pont
10✓	12 pont
11✓	14 pont
12✓	15 pont
13✓	16 pont
14✓	17 pont
15✓	18 pont
16✓	20 pont
17✓	21 pont
18✓	22 pont
19✓	23 pont
20✓	24 pont
21✓	26 pont
22✓	27 pont
23✓	28 pont
24✓	29 pont
25 ✓	30 pont

IV. Íráskészség

Az írásbeli feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempont szerint újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

Megjegyzések az útmutatóhoz

A feladat teljesítése szempontjából a terjedelemnek és az irányítási szempontok figyelembevételének kiemelkedő jelentősége van. Mivel a szavak előírt száma szabja meg a terjedelmet, a szavakat meg kell számolni. Anélkül, hogy nyelvészeti okfejtésekbe bocsátkoznánk a szó fogalmának meghatározását illetően, az írásbeli érettségi feladatok javítása szempontjából *szónak számítunk minden, egymástól szóközzel elválasztott egységet*. Eszerint tehát *1 szónak* számítanak például a következő alakok: *du*, (il) *m'a* (vu); *2 szónak* számítanak a következők: *de la*, (il) *me trouve* (gentil).

A javítás során ismétlődő hibának azt tekintjük, amikor a tanuló *ugyanabban a szóban ugyanazt a hibát* követi el. Tehát két egyeztetési hiba akkor számít ismétlődésnek, ha ugyanazt a szót érinti: pl. *grand* / *grand* helyett *grande* / *grande* szerepel.

Ékezethibákat akkor veszünk figyelembe, ha nyelvtani vagy lexikai következményei vannak (pl. *a* / *à*, *ou* / *où*, *mer* / *mère*).

A nyelvtani hibák súlyozására nem készült részletes utasítás. Úgy gondoljuk, hogy ezt a feladatot minden kolléga el fogja tudni végezni tanári tapasztalatai alapján.

Az útmutató nem tartalmaz utasítást az értelmetlen szövegrészek jelölésére a javítás során, ugyanakkor ez értékelési kritérium. Mi az alábbiakban az ilyen típusú hibákat dőlt betűvel jelöljük, a majdani dolgozatokat javító tanárnak saját jelölést kell alkalmaznia. (pl. hullámos vonal vagy más jelek), éppen ezért nem tartjuk szükségesnek ezeknek az útmutatóba való felvételét.

Azt azonban szükségesnek tartjuk, hogy az egyes dolgozatokat a javítás során többször is elolvassák. A következő eljárást javasoljuk a javító kollégáknak:

- 1. Olvassák végig egyszer a tanuló megoldását úgy, hogy a hibákat nem javítják!**
- 2. Ezután többször olvassák újra a dolgozatot úgy, hogy minden alkalommal egy másik szempont kritériumait figyelik, illetve eszerint javítják és jelölik a hibákat!**

Első feladat**A javítás alapelvei****1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.**

Értékelési szempontok	Pontszám
A feladat teljesítése	5 pont
Szövegalkotás, hangnem	5 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
Összesen	20 pont

Vizsgapont	10 pont
-------------------	----------------

2. Mivel a két feladat aránya az értékelésben 1/3-2/3, ennek a feladatnak a pontszámát felelni kell, azaz megoldásával összesen 10 vizsgapont szerezhető. Amennyiben a pontszám felezése után kapott összeg fél pontra végződik, felfelé kell kerekíteni.

3. Amennyiben a dolgozat bármely értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

4. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

A feladat teljesítése

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hogyan valósította meg a kommunikációs célt/célokat;
- hány irányító szempontra tért ki, és megfelelő mélységben tárgyalta-e azokat
- amennyiben a létrehozandó szöveg hagyományos levél, megfelel-e a szövegtípussal szemben állított formai követelményeknek, azaz helyesen tartalmazza-e a dátumot, a megszólítást, az elköszönést és az aláírást.
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.

Az 1. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① Leírja, hogy mi készítette a hozzászólásra. (pl. olvasta a hozzászólásokat az interneten, nagyon szereti/gyűlöli a reklámokat)
- ② Marine véleményére reagálva elmondja, milyen veszélyei, negatív kihatásai lehetnek a reklámoknak.
- ③ Marie-Michèle véleményére reagálva beszél a reklámok pozitív kihatásairól.
- ④ Kifejti saját véleményét.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt *A feladat teljesítése* szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs, kifejezőmód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontoknál.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el. Megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célok többségét. Az irányító szempontok nagyobb részét megfelelően, a többit csak részben, vagy nem a szempontoknak megfelelően dolgozta ki. A terjedelmi elvárásoknak megfelelt, és kisebb pontatlanságokkal megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó csak részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, a többit vagy nem megfelelően, vagy csak részben, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A terjedelmi elvárások minimumától alig marad el és/vagy részben teljesíti a levélírási formai követelményeit, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmenyiségnél, illetve a maximális szövegmenyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese), és ha a szöveg hagyományos levél, a vizsgázó nem tartotta be a levélforma előírásait.

Szövegalkotás, hangnem

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e a szöveg gondolatmenete, azaz az irányító szempontok, valamint az ezekhez kapcsolódó gondolatok elrendezése;
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e – bekezdésekben is elkülönülő – bevezetés, tárgyalás és befejezés;
- a vizsgázó hogyan használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit;
- megfelelő-e a formai tagolás;
- hangneme megfelel-e a címzethez való viszonyoknak és a közlési szándéknak.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés.</p> <p>A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit, koherens szöveget hoz létre.</p> <p>A szöveg hangneme teljesen megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.</p>	<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.</p> <p>A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést.</p> <p>A vizsgázó többnyire megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme többnyire megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.</p>	<p>A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés.</p> <p>A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.</p>	<p>Nem jött létre szöveg. A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást. Az írásmű tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt összefüggéstelen mondatokból áll.</p> <p>A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.</p>

Szókincs, kifejezőmód

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak;
- A szóhasználat milyen szintű igényességet és változatosságot mutat,
- az előforduló tévesztések mennyire akadályozzák az olvasót a szöveg megértésében.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően vagy a *Szókincs, kifejezőmód*, vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ, ezt a hibát csak a *Szókincs, kifejezőmód* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs, igényes nyelvhasználat jellemzi.</p>	<p>A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókincs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra.</p> <p>A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a megértést.</p>	<p>A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. A vizsgázó nem törekszik az igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként megnehezíti a mondanivaló megértését.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókincs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen.</p> <p>A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti és/vagy akadályozza a szöveg megértését.</p>

Nyelvtan, helyesírás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak;
- mondatstruktúrák és nyelvtani struktúrák tekintetében mennyire igényes a szöveg nyelvhasználata;

- az előforduló nyelvtani, illetve helyesírási hibák mennyire akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljesen megértse.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs, kifejezés mód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy igét helytelen vonzattal használ, ezt a hibát csak a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényesül. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó változatos nyelvtani struktúrákat használ, valamint mondatszerkesztése is változatos. A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található benne.	A vizsgázó törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondatszerkesztésre. A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani struktúrákat használ és/vagy mondatszerkesztése nem kellően változatos. Rendszerszerű hibákat ejt. A szövegben sok hiba van, a hibák többször nehezítik a megértést.	A szöveget a szintnek nem megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani struktúrák és igénytelen mondatszerkesztés jellemzi. A szövegben sok, a szöveg megértését jelentősen nehezítő és/vagy akadályozó hiba található.

Javítási jelrendszer

A feladat teljesítése

A feladat teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- ↓ (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √3 (hiányjel + szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 2- (szám + mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

Szövegalkotás

A feladat teljesítése szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

Szókincs, kifejezőmód

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- L** = lexikai hiba,
- ÉL** = értelemzavaró lexikai hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = lexikai hiba,
- aláhúzás + i, _____ **i**** = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javítósávban jelölni.

Nyelvtan, helyesírás

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- G** = nyelvtani (grammatikai) hiba,
- ÉG** = értelemzavaró nyelvtani hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,
- H** = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = nyelvtani vagy helyesírási hiba,
- √ **hiányjel** = hiányzik egy szó,
- nyíl** = szórendi hiba,
-
- aláhúzás + i = _____ **i**** = ismétlődő hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javítósávban jelölni.

Formai jegyek

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

Dátum = **D**

Megszólítás = **M**

Köszönés = **K**

Aláírás = **A**

A teljesítés minőségét mutató jelek:

M (betű) = az adott formai jegy teljesítése helyes,

√**A** (hiányjel + betű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,

A (aláhúzott betű) = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

Értékelési skála (emelt szint 1. feladat)

Összefoglaló táblázat

A feladat teljesítése

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat.</p> <p>Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el.</p> <p>Megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célok többségét.</p> <p>Az irányító szempontok nagyobb részét megfelelően, a többi csak részben, vagy nem a szempontoknak megfelelően dolgozta ki.</p> <p>A terjedelmi elvárásoknak megfelelt, és kisebb pontatlanságokkal megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó csak részben valósította meg a kommunikációs célokat.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, a többi vagy nem megfelelően, vagy csak részben, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.</p> <p>A terjedelmi elvárások minimumától alig marad el és/vagy részben teljesíti a levélírási követelményeit, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem.</p> <p>A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmenyiségnél, illetve a maximális szövegmenyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese), és ha a szöveg hagyományos levél, a vizsgázó nem tartotta be a levélforma előírásait.</p>

Szövegalkotás, hangnem

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus.</p> <p>A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés.</p> <p>A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit, koherens szöveget hoz létre.</p> <p>A szöveg hangneme teljesen megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.</p>	<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.</p> <p>A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést.</p> <p>A vizsgázó többnyire megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme többnyire megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.</p>	<p>A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés.</p> <p>A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.</p>	<p>Nem jött létre szöveg. A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást. Az írásmű tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt összefüggéstelen mondatokból áll.</p> <p>A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.</p>

Szókinccs, kifejezésmód

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókinccs, igényes nyelvhasználat jellemzi.</p>	<p>A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókinccs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra.</p> <p>A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a megértést.</p>	<p>A szöveget egyszerű szókinccs jellemzi. A vizsgázó nem törekszik az igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként megnehezíti a mondanivaló megértését.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókinccs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen.</p> <p>A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti és/vagy akadályozza a szöveg megértését.</p>

Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó változatos nyelvtani struktúrákat használ, valamint mondat szerkesztése is változatos.</p> <p>A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található benne.</p>	<p>A vizsgázó törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondat szerkesztésre.</p> <p>A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található.</p>	<p>A vizsgázó egyszerű nyelvtani struktúrákat használ és/vagy mondat szerkesztése nem kellően változatos. Rendszeres hibákat ejt.</p> <p>A szövegben sok hiba van, a hibák többször nehezítik a megértést.</p>	<p>A szöveget a szintnek nem megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani struktúrák és igénytelen mondat szerkesztés jellemzi.</p> <p>A szövegben sok, a szöveg megértését jelentősen nehezítő és/vagy akadályozó hiba található.</p>

Második feladat

A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Pontszám
A feladat teljesítése	5 pont
Szövegalkotás, hangnem	5 pont
Szókincs, kifejezőmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
Összesen	20 pont

Vizsgapont	20 pont
-------------------	----------------

2. Amennyiben a dolgozat bármelyik értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

3. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta azokat;
- megfelelően kifejtette-e és indokolta-e véleményét.

(A részletesebb leírást lásd az első feladatnál.)

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.

Az 2. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① Az autentikus dokumentumot felhasználva beszél arról, hogy egy állásbörze (forum des métiers) kerül megrendezésre.
- ② Olvasóihoz szólva megmagyarázza, hogy mi az az állásbörze.
- ③ Leírja, hogy mit remélhetnek a résztvevők az állásbörzétől. (pl. a munkavállalók ötleteket kapnak, megismerhetnek új lehetőségeket, a munkaadók népszerűsítik a cégüket és munkaerőt toborozhatnak)
- ④ Megfogalmazza, hogy miért ajánlja olvasóinak, hogy látogassanak el az állásbörzére. (pl. megkönnyíti pályaválasztását, megismerkedhet új szakmákkal, megtudhatja melyek a divatszakmák, megismerkedhet képzési lehetőségekkel)
- ⑤ Leírja, milyen lenne az az állásbörze, amit az iskolájában szervezne / hogyan szervezne az iskolájában állásbörzét.

A címadást a Szövegalkotás, hangnem értékelési szempontnál kell figyelembe venni.

A többi értékelési szempontnál az első feladatnál leírtakat kell alkalmazni.

Javítási jelrendszer

Ugyanaz, mint az első feladatnál.

Értékelési skála (emelt szint 2. feladat)**A feladat teljesítése**

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el.	A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célok többségét. Az irányító szempontok nagyobb részét megfelelően, a többi csak részben, vagy nem a szempontoknak megfelelően dolgozta ki. A terjedelmi elvárásoknak megfelelt.	A vizsgázó csak részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, a többi vagy nem megfelelően, vagy csak részben, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A terjedelmi elvárások minimumától alig marad el.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmenyiségnél, illetve a maximális szövegmenyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese).

Szövegalkotás, hangnem

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit, koherens szöveget hoz létre. A szöveg hangneme teljesen megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A vizsgázó többnyire megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme többnyire megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	Nem jött létre szöveg. A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást. Az írásmű tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.

Szókincs, kifejezésmód

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs, igényes nyelvhasználat jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókincs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra. A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a megértést.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. A vizsgázó nem törekszik az igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen. A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti és/vagy akadályozza a szöveg megértését.

Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó változatos nyelvtani struktúrákat használ, valamint mondat szerkesztése is változatos. A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található benne.	A vizsgázó törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondat szerkesztésre. A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani struktúrákat használ és/vagy mondat szerkesztése nem kellően változatos. Rendszeres hibákat ejt. A szövegben sok hiba van, a hibák többször nehezítik a megértést.	A szöveget a szintnek nem megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani struktúrák és igénytelen mondat szerkesztés jellemzi. A szövegben sok, a szöveg megértését jelentősen nehezítő és/vagy akadályozó hiba található.